

## Le Roman de la Rose (extrait)



Jean de Meung, Guillaume de Lorris.

Jean Clopinel dit Jean de Meun ou de Meung est né à Meung-sur-Loire vers 1250. Il a vécu à Paris où il a probablement suivi ses études à l'université. Il est surtout célèbre pour avoir achevé, quarante ans plus tard, la rédaction du *Roman de la Rose* laissé interrompu vers 1277 par Guillaume de Lorris décédé à l'âge de 25 ans environ. Le présent livre électronique offre un extrait de ce roman.

**J**adis au tens des prumiers peres  
Et de noz premereines meres,  
Si con la lettre le tesmoigne,  
Par cui nous savons la besoigne,  
Furent amours leaus et fines,  
Sanz covoitise et sanz rapines,  
Et li siecles mout precieus.  
N'ierent pas si delicieus  
Ne de robes ne de viandes ;  
Il cuilloient es bois les glandes  
Pour pains, por chars et por poissons,  
Et cerchoient par ces buissons,  
Par vaux, par plains et par montaignes,  
Pomes, poires, noiz et chastaignes,  
Boutons et meures et pruneles,  
Framboises, freses et ceneles,  
Feves et pois et tex chousetes,  
Con fruiz, racines et herbetes,  
Et des espiz de blez frotoient  
Et des resins as chans grapoient,  
Sanz metre en pressoërs n'en esnes.  
Li miel decouroient des chesnes,  
Dom habundanment se vivoient ;  
Et de l'ave simple buvoient  
Sanz querre pigment ne claré,  
N'onques ne burent vin paré.  
N'iert point la terre lors arée ;  
Mes, si com Dex l'avoit parée,  
Par soi meïsmes aportoit  
Ce don chascun se confortoit ;  
Ne queroient saumons ne luz,  
Ainz vestoient les queurs veluz  
Et fesoient robes de laines  
Sanz taindre en herbes ne en graines,  
Si con el venoient des bestes.  
Covertes erent de genestes  
De foilliees et de rameaus  
Leur bordetes et leur hameaus,  
Et fesoient en terre fosses.

Es roches et es tiges grosses  
 Des chesnes creus se reboutoient  
 Quant l'air tampesté redoutoient  
 De quelque tampeste aparant :  
 La s'en fuioient a garant ;  
 Et quant par nuit dormir voloient,  
 En leu de coustes apportoient  
 En leur caseaus monceaux ou gerbes  
 De fuelles ou de mousse ou d'herbes.  
 Et quan li air iert apesiez  
 Et li tens douz et aesiez,  
 Et li vent moult et delitable,  
 Si con en printens pardurable,  
 Que cil oisel chascun matin  
 S'estudient en leur latin  
 A l'aube du jour saluer  
 Qui touz leur fet les quers muer,  
 Zephirus et Flora sa fame,  
 Qui des fleurs est deesse et dame.  
 - Cist dui font les floretes naistre :  
 Fleurs ne connoissent autre nestre,  
 Car par tout le monde semant  
 Les va cil et cele ansemant,  
 Et les fourment et les colorent  
 Des colours don les fleurs honorent  
 Pucles et vallez praisiez  
 De biaux chapelez ranvaisiez,  
 Por l'amor des fins amoreus,  
 Car mout ont en grant amor eus -  
 Des floretes leur estendoient  
 Les coustes paintes, qui rendoient  
 Tel resplendor par ces herbages,  
 Par ces prez et par ces ramages,  
 Qu'il vos fust avis que la terre  
 Vousist enprendre estrif ou guerre  
 Au ciel d'estre mieus estelée,  
 Tant iert por ses fleurs revelée.  
 Seur tels coustes con je devise,  
 Sanz rapine et sanz covoitise,  
 S'entracoloient et besoient  
 Cil cui li jeu d'amors plesoient.  
 Cil arbre vert, par ces gaudines,  
 Leur paveillons et leur cortines  
 De leur rains seur eus estendoient,

Qui dou soleill les deffendoient.  
La demenoient leur queroles,  
Leur jeus et leur oiseuses moles,  
Les simples genz asseürées,  
De toutes cures escurées  
Fors de mener jolivetez  
Par leaus amiabletez.

N'encor n'avoit fet roi ne prince  
Meffez, qui l'autrui tost et pince.  
Trestuit pareill estre soloient,  
Ne riens propre avoir ne voloient.

(...)

Por ce, compains, li ancien,  
Sanz servitude et sanz lien,  
Pesiblement, sanz vilanie,  
S'entreportoient compaignie,  
N'il ne donassent pas franchise  
Por l'or d'Arabie ne de Frise ;  
Car qui tout l'or en voudroit prendre,  
Ne la porroit il pas bien vendre.  
N'estoit lors nul pelerinage,  
N'issoit nus hors de son rivage  
Por cerchier estrange contree ;  
N'onques n'avoit la mer passee  
Jason, qui primes la passa,  
Quant les navies compassa  
Por la toison d'or aler querre.  
Bien cuida estre pris de guerre  
Neptunus, quant les vit nagier ;  
Triton redut vis enragier,  
Et Dorys et toutes ses filles.  
Por les merveilleuses semilles  
Cuidierent tuit estre trahi,  
Tant furent forment esbaï  
Des nés qui par la mer voloient  
Si con les mariniers vouloient.  
Mes li prumier, don je vos conte,  
Ne savoient que nagier monte.  
Trestout trovoient en leur terre  
Quan que leur sembloit bon a querre ;  
Riche estoient tuit egaument  
Et s'entraoient loiaument.  
Ausinc pesiblement vivoient,  
Car naturelement s'entraoient,

Les simples gens de bone vie.  
 Lors iert amor sanz symonie,  
 L'un ne demandoit riens a l'autre,  
 Quant Baraz vint lance sus fautre  
 Et Pechiez et Male Aventure,  
 Qui n'ont de Soffisance cure.  
 Orgueill, qui desdaigne pareill,  
 Vint avec o grant apareill,  
 Et Covoitise et Avarice,  
 Envie et tuit li autre vice,  
 Si firent saillir Povreté  
 D'enfer, ou tant avoit esté  
 Que nus de li riens ne savoit  
 N'onques en terre esté n'avoit.  
 Mar fust ele si tot venue,  
 Car mout i ot pesme venue !  
 Poverté, qui point d'ese n'a,  
 Larrecin son fi amena,  
 Qui s'en vet au gibet le cours  
 Por fere a sa mere secours,  
 Et s'i fet aucune foiz pendre,  
 Que sa mere nou peut defendre.  
 Non puet ses peres, Queurs Failliz,  
 Qui de deul en rest maubailliz ;  
 Neïs damoisele Laverne,  
 Qui les larrons guie et gouverne  
 (C'est des larrecins la deesse),  
 Qui les pechiez de nuit espesse  
 Et les baraz de nues cueuvre,  
 Qu'il n'aperent dehors par euvre,  
 Jusqu'à tant qu'il i sunt trové  
 Et pris en la fin tuit prové,  
 N'a pas tant de misericorde,  
 Quant l'en li met ou col la corde  
 Que ja l'en veulle garantir,  
 Tant se sache bien repantir.  
 Tantost cil doulereus maufé,  
 De forsenerie eschaufé,  
 De deul, de corrouz et d'envie,  
 Quant virent gent mener tel vie,  
 S'escourserent par toutes terres,  
 Semant descorz, contenz et guerres,  
 mesdiz, rancunes et haïnes  
 Par corrouz e par attâines ;

Et por ce qu'il orent or chier,  
 La terre firent escorchier  
 Et li sachierent des entrailles  
 Ses anciennes repoustailles,  
 Metauz et pierres precieuses,  
 Don genz devindrent anvieuses ;  
 Car Avarice et Covoitise  
 Ont es queurs des homes assise  
 La grant ardeur d'avoir aquerre.  
 L'une l'aquiert, l'autre l'enserre,  
 Ne ja mes la lasse chetive  
 Nou despendra jor qu'ele vive  
 Ains en fera mestres tuteurs  
 Ses airs ou ses executeurs,  
 S'il ne l'en meschiet entrement.  
 Et s'ele en vet a dampnement,  
 Ne cuit que nus d'aus la pleigne ;  
 Mes s'el a bien fet, si le preigne.  
 Tantost con par cette mesniée  
 Fut la gent maumise et fesniee,  
 Le prumiere vie lessierent,  
 De maufiere puis ne cessierent,  
 Car faus et tricheurs devinrent,  
 Aus proprietiez lors se tindrent,  
 La terre meïsmes partirent,  
 Et au partir bounes i firent. (...)  
 Et quant leur bounes i metoient,  
 Mainte fois s'entrecombatoient  
 Et se tolirent ce qu'il porent ;  
 Li plus forz les plus granz parz orent  
 Et quant en leur porchaz coroient,  
 Li pereceus, qui demoroient,  
 S'en entroient en leur cavernes  
 Et leur enbloient leur espernes.  
 Lors convint que l'en esgardast  
 Aucun qui des loiges gardast  
 Et qui les maufeteurs preïst  
 Et droit aus pleintiz en feïst,  
 Ne nus ne l'osast contredire.  
 Lors s'assemblerent por eslire.  
 Un grant vilain entr'eus eslurent,  
 Le plus ossu de quan qu'il furent,  
 Le plus corsu et le greigneur,  
 Si le firent prince et seigneur.

Cil jura que droit leur tendroit  
 Et que leur loiges deffendrait,  
 Se chascuns endroit soi li livre  
 Des biens don il se puisse vivre.  
 Ainsinc l'ont entr'eux acordé  
 Con cil l'a dit et recordé.  
 Cil tint grant piece cel office.  
 Li robeor, plein de malice,  
 S'assemblerent quant seul le virent,  
 Et par maintes foiz le batirent,  
 Quant les biens venoient enbler.  
 Lors restut le pueple assenbler  
 Et chascun endroit soi taillier  
 Por serjans au prince baillier.  
 Communement lors se taillirent,  
 Treüz et rentes li baillierent  
 Et donerent granz tenemenz :  
 De la vnt li commencement  
 Aus rois, aus princes terriens,  
 Selon l'escrit des anciens ;  
 Car par l'escrit que nous avons  
 Les fez des anciens savons,  
 Si les en devons mercier  
 Et loer et regracier.  
 Lors amasserent les tresors  
 D'argent, des pierres et des ors.  
 D'or et d'argent, por ce qu'il ierent  
 Trestable et precieus, forgierent  
 Vesselementes et monoies,  
 Fermauz, aneaus, noiaus, corroies ;  
 Du fer dur forgierent leur armes,  
 Cousteaus, espees et jusarmes  
 Et glaives et cotes ferrees,  
 Por fere a leur voisins mellees.  
 Lors firent tours et roilleiz  
 Et murs de quarreaux talleiz ;  
 Chasteaus fermerent et citez,  
 Et firent granz palés litez  
 Cil qui les tresors assembloient,  
 Car trestuit de poor trembloient  
 Por les richeces assemblees,  
 Ou qu'eus ne leur fussent enblees,  
 Ou par quex que forces tolues.  
 Bien furent leurs douleurs creües

Au chetis de mavés eür,  
C'onq puis ne furent asseür  
Que ce qui commun iert devant  
Conme le soleill et le vant  
Par covoitise aproprierent,  
Quant aus richeces se lierent,  
Qu'ore en a bien plus uns que .XX. ;  
Onques ce de bon queur ne vint.  
Sanz faille, des vilains gloutons  
Ne donasse je .II. boutons ;  
Combien que bon queurs leur fausist,  
De tel faute ne me chausist :  
Bien s'entramassent ou haïssent,  
Ou leur amor s'entrevendissent.  
Mes c'est grant deus et grant dommages  
Quant ces dames au clerks visages,  
Ces jolives, ces renvoisiees,  
Par cui doivent estre proisiées  
Leaus amors et deffendues,  
Sunt a grant vilenie vendues.  
Trop est lede chose a entendre  
Que noble cors se puisse vendre.

